

AROLA

No. 00014_AROLA_2015



▪ DE	Leistungserklärung gemäß Verordnung EU 305/2011	2
▪ DK	Ydelseserklæring jævnfør EU forordning nr. EU 305/2011	3
▪ EN	Declaration of Performance to EU Regulation 305/2011	4
▪ ES	Declaración de prestaciones según Reglamento UE 305/2011	5
▪ FL	Verklaring van de prestaties in overeenstemming met de EU-verordening 305/2011	6
▪ FR	Déclaration des performances selon le règlement EU 305/2011	7
▪ IT	Dichiarazione di prestazione ai sensi del Regolamento EU 305/2011	8
▪ LT	Atitikties deklaracija pagal Europos Sąjungos reikalavimus EU 305/2011	9
▪ PL	Deklaracja właściwości użytkowych zgodnie z rozporządzeniem EU 305/2011	10
▪ RU	Декларация производительности к Регламенту ЕС 305/2011	11



1. Allgemeines	
Produkt	AROLA
Serie	1
Verwendungszweck	Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung
Hersteller	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Deutschland
System(e) zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit	3
Benanntes Prüflabor / Nr.	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Prüfbericht Nr.	DBI F 15/10/0344
Harmonisierte technische Spezifikation	EN 13240
2. Wesentliche Merkmale	
Brandverhalten	A1
Abstand zu brennbaren Materialien in mm	Decke: - Boden: - Hinten: 150 mm Seite: 250 mm Vorne: 800 mm
Brandgefahr auf Grund Herausfallen von Brennstoffen	erfüllt
Emission von Verbrennungsprodukten (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Emission von Staub	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Oberflächentemperatur	Erfüllt
Elektrische Sicherheit	Erfüllt
Reinigbarkeit	Erfüllt
Betriebsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	°C 235 / 289
Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins)	NPD
Nennwärmeleistung	kW 4,0 / 8,0
Wasserwärmeleistung	kW -
Raumwärmeleistung	kW 4,0 / 8,0
Wirkungsgrad	% 85 / 84
Die Leistung des Produktes gemäß 1 entspricht den erklärten Leistungen gemäß Abschnitt 2.	
Die Ausführung der Leistungserklärung ist mit den technischen Komitees in der EU abgestimmt.	

Unterzeichnet im Namen des Herstellers

Till Klask, Geschäftsführer
Brilon, 09.02.2016



1. Generelt	
Produkt	AROLA
Serie	1
Anvendelsesområde	mit
Producent	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Tyskland
System til bedømmelse af ydelseskonstans	3
Udvalgt prøveinstitut	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Prüfbericht Nr.	DBI F 15/10/0344
Harmoniserede tekniske specifikationer	EN 13240
2. Væsentlige tekniske data	
Brandverhalten	A1
Afstand til brændbare bygningsdele i mm	Loft: - Gulv: - På bagsiden: 150 mm Til siden: 250 mm Foran ovnen: 800 mm
Brandfare på grund af brænde, der kan falde ud	Opfyldt
Emission af forbrændingsprodukter (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Emission af forbrændingsprodukter (støv)	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Overflade temperatur	Opfyldt
Elektrisk sikkerhed	Opfyldt
Rengøringsvenlighed	Opfyldt
Nødvendig lufttryk under brug	-
Røgtemperatur ved nominel ydelse	°C 235 / 289
Mekanisk stabilitet (evnen til at bære en skorsten)	NPD
Nominel varmeydelse	kW 4,0 / 8,0
Ydelse til opvarmning af vand	kW -
Ydelse til rumopvarmning	kW 4,0 / 8,0
Virkningsgrad	% 85 / 84
Produktets ydeevne i forhold til punkt 1 modsvarer ydelsesoplysningerne i punkt 2	
Denne ydelseserklæring er afstemt med reglerne fra EU's tekniske komite	

Underskrevet på vegne af producenten

Till Klask, Administrerende direktør
Brilon, 09.02.2016



1 General	
Product	AROLA
Series	1
Application	Solid-fuel heating device without water-heating capacity
Manufacturer	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Germany
System(s) for assessment of performance consistency	3
Nominated test laboratory / no.	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Test report no.	DBI F 15/10/0344
Harmonised technical specification	EN 13240
2 Principal Features	
Fire behaviour	A1
Distance from inflammable materials in mm	Ceiling: - Floor: - Back: 150 mm Side: 250 mm Front: 800 mm
Fire hazard caused by fuel falling out	fulfilled
Emission of combustion products (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Emission of dust	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Surface temperature	fulfilled
Electrical safety	fulfilled
Cleanability	fulfilled
Operating pressure	-
Flue-gas temperature at rated heating capacity	°C 235 / 289
Mechanical strength (for supporting a chimney)	NPD
Rated heating capacity	kW 4,0 / 8,0
Water-heating capacity	kW -
Room-heating capacity	kW 4,0 / 8,0
Efficiency	% 85 / 84
The performance of the product at 1 corresponds to the performance data given in section 2.	
The form of the Declaration of Performance is approved by the EU technical committees.	

Signature on behalf of manufacturer

Till Klask, Manager
Brilon, 09.02.2016



1. General	
Producto	AROLA
Serie	1
Uso previsto	Calentador para combustibles sólidos sin calentamiento de agua
Fabricante	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Alemania
Sistema(s) para evaluar el rendimiento	3
Laboratorio de ensayo nombrado / N.º	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Informe de ensayo N.º	DBI F 15/10/0344
Especificaciones técnicas armonizadas	EN 13240
2. Características esenciales	
Reacción al fuego	A1
Distancia frente a materiales combustibles en mm	Cubierta: - Fondo: - Parte posterior: 150 mm Lateral: 250 mm Parte delantera: 800 mm
Peligro de incendio debido a la caída de combustibles	cumplido
Emisión de productos de la combustión (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Emisión de productos de la combustión (polvo)	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Temperatura de la superficie	cumplido
Seguridad eléctrica	cumplido
Facilidad de limpieza	cumplido
Presión de servicio	-
Temperatura de los gases de escape con rendimiento térmico nominal	°C 235 / 289
Resistencia mecánica (para soportar una chimenea)	NPD
Rendimiento térmico nominal	kW 4,0 / 8,0
Potencia calentamiento de agua	kW -
Potencia calentamiento de estancia	kW 4,0 / 8,0
Eficiencia	% 85 / 84
Las prestaciones del producto según 1 corresponden a las prestaciones indicadas en el apartado 2.	
La ejecución de la Declaración de prestaciones es conforme con los Comités técnicos de la UE.	

Firmado en nombre del fabricante

Till Klask, Director
Brilon, 09.02.2016



1. Algemeen	
Produkt	AROLA
Serie	1
Voor het gebruik als	Kachel voor vaste brandstof zonder het verwarmen van water
Fabrikant	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Duitsland
System (s) om de bestendigheid van de prestaties te evalueren	3
Naam van de erkende instantie	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW- Prüflaboratorium Energie / 1721
Rapportnummer	DBI F 15/10/0344
Geharmoniseerde technische specificatie	EN 13240
2. Belangrijkste kenmerken	
Brandwerendheid	A1
Afstand tot brandbare materialen in mm	plafond: - bodem: - achter: 150 mm zijkant: 250 mm voorkant: 800 mm
Brandgevaar als gevolg van het uitvallen van brandstof	voldaan
Emissie van verbrandingsproducten (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Stofemissie	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Oppervlaktetemperatuur	voldaan
Elektrische veiligheid	voldaan
Reinigbaarheid	voldaan
Bedrijfsdruk	-
Uitlaatgastemperatuur bij nominaal vermogen	°C 235 / 289
Mechanische sterkte (voor het ondersteunen van een schoorsteen)	NPD
Nominaal vermogen	kW 4,0 / 8,0
Water warmteafgifte	kW -
Ruimte warmteafgifte	kW 4,0 / 8,0
Rendement	% 85 / 84
Met deze verklaren we dat de reeks toestellen hierna vermeld, in overeenstemming is met het typemodel beschreven in de EG verklaring van overeenstemming, en dat ze geproduceerd en verdeeld wordt volgens de eisen van het koninklijk besluit van 12oktober 2010 tot regeling van de minimale eisen van rendement en emissieniveaus van verontreinigende stoffen voor verwarmingsapparaten voor vaste brandstoffen.	
De uitvoering van de verklaring van de prestaties wordt gekoppeld aan de technische comités in de EU.	

Ondertekend namens de fabrikant

Till Klask, Bestuurder
Brilon, 09.02.2016



1. Produit	
Désignation	AROLA
Version	1
Usage prévu du produit	Chauffage pour combustible solides
Fabriquant	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Allemagne
Système d'évaluation des performances	3
Organisme certificateur	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Document N°	DBI F 15/10/0344
Norme(s) Européennes	EN 13240
2. Caractéristiques essentielles	
Réaction au feu	A1
Distance minimale à respecter aux matériaux combustibles	Plafond: - Sol: - Arrière: 150 mm Cotes: 250 mm Devant: 800 mm
Risque de projection de Braise	Conforme
Emission (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Emission (poussière)	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Température de surface	Conforme
Protection électrique	Conforme
Possibilité de nettoyage	Conforme
Pression Réseau	-
Température de fumée sortie de buse	°C 235 / 289
Capacité de charge	NPD
Puissance totale	kW 4,0 / 8,0
Puissance hydraulique	kW -
Puissance de convection	kW 4,0 / 8,0
Rendement	% 85 / 84
Les prestations dudit produit (1) est conforme à la caractéristique selon paragraphe 2.	
La forme de cette déclaration est conforme à celle du Comité Technique de l'EU.	

Signé au nom du fabriquant

Till Klask, Gérant
Brilon, 09.02.2016



1. Informazioni generali	
Prodotto	AROLA
Serie	1
Scopo di impiego	Apparecchio di riscaldamento per combustibili solidi senza produzione di acqua calda
Produttore	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Germania
Sistema (sistemi) per la valutazione della costanza di prestazione	3
Laboratorio di prova designato / nr.	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Rapporto di prova nr.	DBI F 15/10/0344
Specificazioni tecniche armonizzate	EN 13240
2. Caratteristiche essenziali	
Comportamento alla combustione	A1
Distanza dai materiali combustibili in mm	Coperchio: - Base: - Lato posteriore: 150 mm Fianco laterale: 250 mm Lato anteriore: 800 mm
Pericolo di incendio a causa caduta di sostanze combustibili	requisito soddisfatto
Emissione di prodotti da combustione (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Emissione di prodotti da combustione (polvere)	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Temperatura in superficie	requisito soddisfatto
Sicurezza elettrica	requisito soddisfatto
Pulibilità	requisito soddisfatto
Pressione di esercizio	-
Temperatura del gas di scarico in presenza della potenza termica nominale	°C 235 / 289
Stabilità meccanica (allo scopo di reggere un camino)	NPD
Potenza termica nominale	kW 4,0 / 8,0
Potenza termica acqua	kW -
Potenza termica ambiente	kW 4,0 / 8,0
Rendimento	% 85 / 84
La prestazione del prodotto di cui al paragrafo 1 corrisponde alle prestazioni illustrate al paragrafo 2.	
L'esecuzione della dichiarazione di prestazione è concordata con il comitato tecnico UE.	

Firmato nel nome del produttore

Till Klask, Amministratore
Brilon, il 09.02.2016



1 Pagrindinis	
Produktas	AROLA
Serija	1
Paskirtis	Krosnele skirta kurenti malkomis
Gamintojas	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Germany
Eksploatacinių savybių pastovumo patikros sistema	3
Laboratorijos Nr.	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Bandymo protokolo Nr.	DBI F 15/10/0344
Suderinta techninė specifikacija	EN 13240
2 Pagrindinės charakteristikos	
Degumo klasė	A1
Atstumas iki degių medžiagų mm	Iki lubų: - Iki grindų: - Iš galo: 150 mm Iš šonų: 250 mm Iš priekio: 800 mm
Gaisro pavojus dėl iškritusio kuro	Vykdoma
Degimo produktų emisijos (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Degimo produktų emisijos (dulkės)	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Paviršiaus temperatūra	Vykdoma
Apsauga nuo el. srovės	Vykdoma
Valymas	Vykdoma
Darbinis slėgis	-
Degimo produktų temperatūra prie nom. galingumo	°C 235 / 289
Mechaninis atsparumas (dūmtraukio apkrovai)	NPD
Nominalus galingumas	kW 4,0 / 8,0
Galingumas vandeniui pašildyti	kW -
Galingumas patalpai pašildyti	kW 4,0 / 8,0
Efektyvumas	% 85 / 84
Galingumas pagal 1 atitinka pagal pateiktus galingumus pagal 2.	
Eksploatacinių savybių deklaracijos vykdymas suderintas su techninių komitetų veikla ES.	

Pasirašyta gamintojo vardu

Till Klask, Vadovas
Brilon, 09.02.2016



1 Ogólne	
Produkt	AROLA
Seria	1
Przeznaczenie	Piec kaflowy na paliwo stałe
Producent	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Germany
System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych	3
Laboratorium doświadczalne / Nr.	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Sprawozdanie z badań Nr.	DBI F 15/10/0344
Powiązana specyfikacja techniczna	EN 13240
2 Główne cechy	
Reakcja na ogień	A1
Odległość od materiałów palnych w mm	Z wierzchu:- Z dołu: - Z tyłu: 150 mm Z boków: 250 mm Z przodu: 800 mm
Zagrożenie związane ze spalaniem się wypadającego opału	Spełniony
Emisja produktów spalania (CO)	g/Nm ³ 0,921 / 0,520
Emisja produktów spalania (pył)	g/Nm ³ 0,016 / 0,017
Temperatura na powierzchni	Spełniony
Bezpieczeństwo elektryczne	Spełniony
Utrzymywanie w czystości	Spełniony
Ciśnienie robocze	-
Temperatura gazu spalinowego przy mocy minimalnej	°C 235 / 289
Wytrzymałość mechaniczna (do przenoszenia komina)	NPD
Nominalna moc cieplna	kW 4,0 / 8,0
Moc cieplna wody	kW -
Moc grzewcza w pomieszczeniu	kW 4,0 / 8,0
Sprawność	% 85 / 84
Wydajność produktu 1 odpowiada deklarowanym właściwościom , o których mowa w pkt 2.	
Wykonanie deklaracji właściwości użytkowych jest uzgodnione z komitetami technicznymi w UE.	

Podpisano w imieniu producenta

Till Klask, Kierownik
Brilon, 09.02.2016



1. Основное	
изделие	AROLA
серия	1
применение	Обогреватели стрельяли на твердом топливе
изготовитель	Drooff Kaminöfen GmbH & Co. KG Keffelker Str. 40 59929 Brilon Germany
Системы для оценки соответствия производительности	3
Название испытательной лаборатории / №	DBI-Gastechnologisches Institut gGmbH Freiberg DVGW-Prüflaboratorium Energie / 1721
Протокол испытания №	DBI F 15/10/0344
Общая техническая спецификация	EN 13240
2. Основные характеристики	
огнестойкость	A1
Расстояние от горючих материалов, мм	потолок: - пол: - сзади: 150 mm сбоку: 250 mm спереди: 800 mm
Опасность возгорания вызванного топливом	проверено
Эмиссия продуктов сгорания (CO)	г / Nm ³ 0,921 / 0,520
Эмиссия продуктов сгорания (пыли)	г / Nm ³ 0,016 / 0,017
Температура поверхности	соответствует
Электрическая безопасность	соответствует
Очищение	соответствует
Рабочее давление	-
Температура дымовых газов при номинальной тепловой мощности	°C 235 / 289
Механическая прочность (для поддержки дымохода)	NPD
Номинальная тепловая мощность	кВ 4,0 / 8,0
Мощность водяного нагрева	кВ -
Мощность нагрева помещения	кВ 4,0 / 8,0
Эффективность	% 85 / 84
Производительность продукта №1 соответствует данным производительности, приведенных в разделе 2.	
Форма декларации производительности утверждается техническими регламентами ЕС.	

Подпись завода изготовителя

Till Klask, директор
Brilon, 09.02.2016